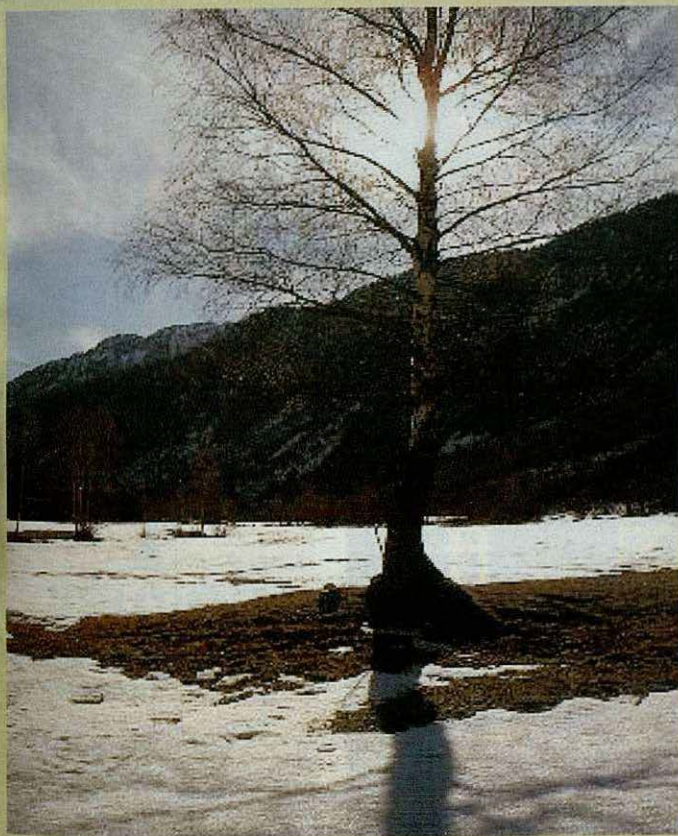


Tot ARAN

Marzo 2002, núm.11

Revista mensual de distribució gratuïta de la Val d'Aran



HISTORIA DE ARAN

Dominio de la
Corona de Aragón.
Tolosa y Gascuña

CONTES, VERSOS I ANÈCDOTES

Dietari d'un turista
dels anys trenta
(Últim capítol)

ARAN DES NOSTI PAHIRS SENHÈRS

Setmana Santa a
Bossòst el Segle XIX

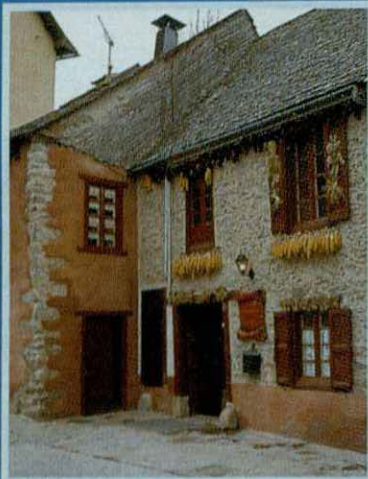
4.000
exemplars

eth
BASERRI
d'Aran

Bar-Restaurante
Cocina Vasca

Pas d'Arò, 56
Vielha · Val d'Aran · Lleida
Tel. Reservas 973 64 20 44

Candelaria



RESTAURANT
Carrer Major, 16 - ARTIES 25599
VALL D'ARAN (Lleida) - Tel. 973 642 024

En el restaurante Candelaria, la magia del ambiente y una decoración muy especial y acogedora, serán sus compañeros de mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En un lugar donde aún se respira el ambiente de las cosas hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.



HIPER MUEBLE



**MUEBLE PROVENZAL
MACIZO CASTELLANO
TRESILLOS
HOSTELERIA
CASAS Y APARTAMENTOS
LAMPARAS
CORTINAS, ETC.**

C/ Maladeta, 13
25530 VIELHA (LLEIDA)
Tel./ Fax 973 642 617



noguèr
b o s s ò s t

REGALS i DECORACIÓ

Duc de Denia, n.º 33
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 73 55

LA SAMARRETA

lasamarreta@lasamarreta.com

EN VIELHA : Palai de Gèu - Avda. Castiero - Avda. Pas d'Arro - Passeig dera Llibertat



TOP ARAN, S.L.
C/ Casteras, 12
25550 BOSSÒST
Tel.: 973 64 77 07
Fax: 973 64 77 09
Mòvil: 636 20 41 80
e-mail: TOTARAN@terra.es

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anigraf, S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

4.000 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

Subscripciones a Tot Aran

Llamar al teléfono 973 64 77 07 y por solo 13 Euros* anuales, le enviaremos la revista puntualmente a su casa.

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

SUMARI

- 5** CONTES, VERSOS I ANÈCDOTES
Dietari d'un turista dels anys trenta.(últim capítol)
- 7** VINOS DE ESPAÑA
Bodegas Martínez Bujanda. Rioja Valpiedra 1997
- 10** ARAN DES NÒSTI PAHIRS SENHERS
Setmana Santa en Bossòst a finaus deth sègle XIX
- 11** HISTORIA DE ARAN
Dominio de la Corona de Aragón. Tolosa y Gascuña
- 13** INFORMACIÓN FISCAL Y LABORAL
Incremento de ayudas en familias con niños menores
- 14 -15** HORÓSCOPO
- 19** EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO
El chow - chow
- 22** TELÈFONS D'INTERÈS
HORARI D'AUTOBUSOS
- 23** HORARI D'AUTOBUSOS
- 25** FLORA Y FAUNA DEL PIRINEO
El haya
El armiño
- 26** LAS HIERBAS DE LA ABUELA. ANUNCIOS BREVES
La salvia
- 27** ENTRETENIMIENTOS
- 28 - 29** COCINAR EN CASA
Entremés de jamón y granada
Conejo con pifones
Crespèths (Crepes araneses)
- 32** LLEGENDES QUE EM VAREN CONTAR
La genciana d'Aran
- 34** BREU HISTÒRIA DE CATALUNYA
Els càtars i el rei Pere I (Capítol XI)



FOTO PORTADA

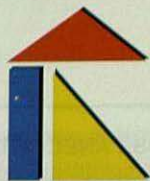
*Deshielo en el valle de Aiguamoix,
(Naut Aran)*

Foto: Top Aran S.L.

alquiler
locales

apartamentos
compra

venta
casas



Habitat Espacis

Asesoría y gestión inmobiliaria

Plaça deth Coto Março, 3 · 25530 VIELHA (detrás iglesia)
Tels. 973 64 26 25 - 973 64 30 81 · Móvil 653 24 78 42 · Fax 973 64 30 81
www.aranweb.com/habitat · E-mail: habitat@aranweb.com

EDIFICI
GARONA



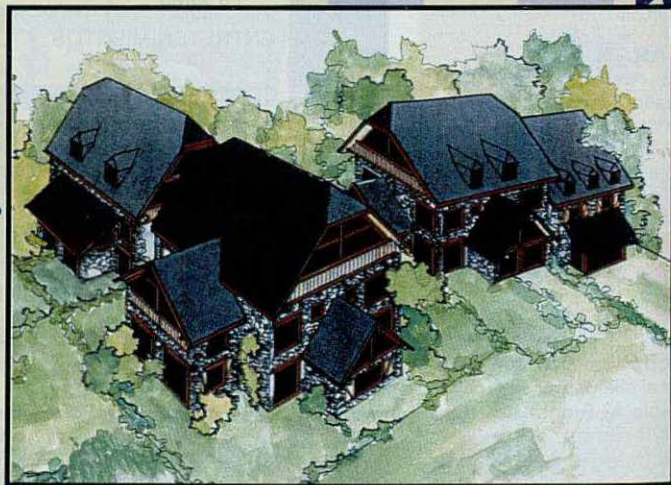
*Edificio en construcción en Vielha.
Pisos de 3 y 4 dormitorios. Oficinas.
Locales comerciales y plazas de
parking.*

Sorpréndete de sus precios.

Calidad
de

Verge des Nheus

Pleta Residencial. Betlan



Vistas
panorámicas

*Pleta de apartamentos y dúplex en Betlan (4 Km Vielha), de 2 y 3 habitaciones.
Plantas Bajas con jardín privado. Zona verde comunitaria.
A 15 Km de la estación de esquí.*

DIETARI D'UN TURISTA DELS ANYS TRENTA (3ª i última part)

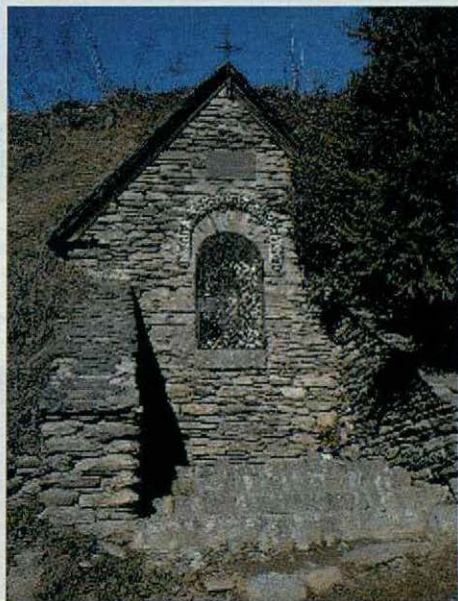
La Montserrat morí l'any 1944, quasi mig segle després de la construcció de la seva capelleta. Jo, com a cohereu dels seus béns, i seguint la seva darrera voluntat, vaig fer-me cura d'aquesta capella veïnal. Poc temps després del seu traspàs, el rector del Naut Aran, Mossèn Evarist, m'indicà per telèfon la gran tragèdia que havia ocorregut per aquelles dates. Un pertorbat mental havia fet el sacrilegi de profanar la capelleta i amb una destal va fer miques la valuosa i antiga talla que durant mig segle mai ningú havia tocat. Vaig traslladar-me a la Vall i juntament amb l'alcalde de Gessa i els actuals regents de l'Hotel Lacreu, decidirem que calia demanar ajut al Centre de Recuperació Artística de Sant Cugat del Vallés, per poder recuperar la imatge en el seu estat primitiu.

Les meravelloses mans de les noies de Sant Cugat foren miraculoses, ja que pogueren reconstruir la talla, sense fer-li perdre res del seu estil original. S'aprofità l'ocasió per remodelar l'entorn enjardinat de la capella i amb el patrocini moral de la centenària "Lliga Espiritual de la Mare de Déu de Montserrat", es pogué organitzar el 27 d'abril de 1997, la inauguració de les obres de recuperació empreses. Va ésser molt important l'esforç dels actuals propietaris de l'Hotel Lacreu i de l'Ajuntament de Gessa.

Per acabar, direm que tots els responsables d'aquella recuperació, estiguérem d'acord que si aquella talla del segle XIV havia estat amagada a l'església de Gessa i només durant la vida de la meua germana Montse havia estat exposada a la devoció i als demés perills vianants, semblava lògic que restés on es va trobar als anys quaranta i que en el seu lloc, a la capelleta vial, s'hi posés una clàssica imatge de les que l'escola d'Olot ha prodisat per tot Catalunya. El 23 de Setembre de 2000, decidirem que amb motiu de complir-se el centenari de que el bisbe Torras escrigués la clàssica oració montserratina, dita de la "Visita espiritual a la Mare de Déu de Montserrat", es col·loquessin en el petit absis de la capelleta, unes majòliques amb unes il·lustracions en ceràmica de les set deprecacions, o peticions, que aquesta oració demana a la Verge com a protectora de Catalunya. Aquella vibrant partició de que la Verge bruna "defensi d'enemics, espirituals i temporals, tota la terra catalana que té encomanada".

Amic que em llegeixes, quan visitis el Naut Aran, no t'oblidis de passar per la cruïlla de la carretera de Gessa. Segur que, per dur de cor que siguis, et commourà aquell petit memorial erigit a la Patrona de Catalunya, per la primera turista de la Vall d'Aran.

Extracte de l'article gentilmente cedit pel Sr. Jordi Garriga i Puig - Publicista



Restaurante
Biniaràn



C/ dera Hònt, 2
25599 ARTIES
Tel. 973 64 10 58

BAR - RESTAURANT

ERA JOATA

ABIERTO TODO EL AÑO
EXCELENTES VISTAS PANORÁMICAS

ESPECIALIDAD EN :
• OLLA ARANESA
• PATÉS CASEROS
• CARNES A LA BRASA



C/ SANT ANTONI, 10
25537 - BETLÁN
(VAL D'ARAN)
TEL. 973 64 26 00

CANGURO PARA SUS HIJOS

Durante sus vacaciones
en el Valle de Aran.
Buenas referencias.

Contactar con Srta. Pijpers

Tel.: 600 30 94 90

DECORACIONES LAVALL S.L.

PINTURA
DECORATIVA
Y
PARQUETS

C/ Sarraera, 5 · 25530 - VIELHA
Tel. 649 873 146



TAROT MAGENTA

Somos diferentes

VIDENCIA-TAROT-REIKI
EQUILIBRIO DE ENERGÍAS
AYUDAS EN PERSONA
Y A DISTANCIA.

24 HORAS

906 094 669
616 276 349



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA
DEL AUTOMÓVIL



Póligono Mijaran · Nave 3
25530 - VIELHA - Val d'Aran

Tel. 973 64 02 09
Fax 973 64 19 37
Móvil 619 03 55 71

COMERCIAL M.Y.M.

PROFESIONALES DEL HOGAR

EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN

MUEBLES DE COCINA Y BAÑO - SANITARIOS Y
ACCESORIOS DE BAÑO
REVESTIMIENTOS Y PAVIMENTOS
- CARPINTERÍA INTERIOR Y EXTERIOR
CALEFACCIÓN Y FONTANERÍA - ALQUILER Y VENTA
MAQUINARIA INDUSTRIAL

Polígono Industrial Ntra. Sra. de Mijaran, Nave 6
Teléfono/Fax 973 64 19 68 25530 VIELHA - Lleida
maneromelero@jazzfree.com



ALQUILER Y VENTA

CASAS ARANESAS
Y APARTAMENTOS
VALL D'ARAN

Anna Nicolás

Ctra.de Gausac , 1 entlo.local 18
25530 - VIELHA - Lleida

Tel. y Fax - 973 64 15 02
Móvil - 649 87 32 08



restaurant

c. major , núm. 6 b
25530 vielha
tel . 973 64 07 14

BODEGAS MARTÍNEZ BUJANDA - FINCA VALPIEDRA

La particular situación de las ochenta hectáreas de sus viñedos hacen de ésta bodega un *chateau* único en Rioja. La Finca Valpiedra, propiedad de las bodegas Martínez Bujanda, es nuevo proyecto que ha sido el sueño de esta familia desde sus comienzos. El reto es producir un vino de un solo viñedo, para obtener de él, su máxima expresión cada año. El viñedo, situado a una altitud de más de 400 metros, en la Rioja Alta, se encuentra junto al río Ebro, justo enfrente de La Puebla y Elciego.

El suelo es mayoritariamente arenoso, con una alta proporción de cantos rodados y con un alto contenido en calcio (21 meq/100 gr., aproximadamente). La climatología, con la lluvia, la iluminación y las horas de sol propias de la Rioja Alta, es perfecta para estos viñedos. Asimismo, el farallón rocoso que hay en la otra margen del río Ebro, le protege de los vientos del norte, dándole por este motivo a las uvas, una característica muy particular. La edad del viñedo es de 25 años y las variedades cultivadas son las siguientes:

- 72 Ha. de Tempranillo.
- 4,5 Ha. de Cabernet Sauvignon.
- 3,5 Ha. de Graciano y Mazuelo.



FINCA VALPIEDRA - RESERVA 1997

La combinación de los factores antes citados hace que, año tras año, la maduración sea perfecta y se puedan obtener vinos de una calidad excepcional, contrastada cosecha a cosecha.

Se trata de un Rioja Reserva de gran calidad, con una graduación alcohólica media de 13°. Color rojo cereza picota, bien cubierto. Muy elegante en nariz, con aromas en perfecto equilibrio, destacando su frutuosidad y sus perfumes balsámicos propios de su crianza en bodega. En la boca es sabroso, carnoso, muy amplio y de noble y elegante tannicidad.

Potente y compleja estructura retronasal.

Ideal para tomar con quesos y carnes fuertes.

Artículos facilitados por la Sra. Rosa V. Godoy de CAVA BESO.



granuilla s.l.

DISTRIBUCIÓN DE VINOS
Y LICORES AL MAYOR Y DETALL

ASESORAMIENTO DE BODEGAS
Y GESTIÓN DE STOCKS

c / bergàs nº 5
vielha - 25530 - val d'aran
e.mail : granuilla@cavabeso.com
tel. 973 64 07 75



CAVA
BESO

ESPECIALISTAS EN VINOS,
CAVAS, DESTILADOS Y
WHISKY DE MALTA.
LICORES DEL PAÍS Y
PRODUCTOS TÍPICOS

PASSEIG DE LA LLIBERTAT, 22
25530 - VIELHA (VAL D'ARAN)
TEL. 973 64 00 30
FAX 973 64 07 75
E-mail: cb@cavabeso.com



ROSA GODOY
CURSOS Y CATAS DE VINO
PARA GRUPOS

C/ BERGÀS, N.º 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 30



Et h
Repopet

ropa niños - puericultura

Ctra. Gausach, 20 baixos ☎ 973640535
25530 VIELHA · VAL D'ARAN



CONFORARAN, S.L.

Instalación - Mantenimiento - Reparación
Gas - Fontanería - Calefacción - Aire Acondicionado
Frío Industrial

E-mail: conforaran@netaran.com

Ctra. Francia, s/n.
Tel.-Fax. 973 643 216
25540 L'ES (Lleida)

C/ Maladeta, 14 - Local
Tel. 649 404 971 - 609 721 0
25530 VIELHA (Lleida)

CONSTRUCCIONES Y
EXCAVACIONES

CAMUN S.L.

C/ Casteras nº 1
25550 - BOSSÒST
Val d'Aran (Lérida)
Tel/Fax 973 64 70 16
Mòvil 639 68 90 45

E-mail: camun@eurosof.com
Web: http://www.eurosof.com/camun

ERA
PRIMAUERA

ARTESANIA - ARTICLES DE CUÉ

C/ Grauèr, 1
Tel. 973 64 82 43
BOSSÒST (Val d'Aran)

Flors
Floretes
(ABANS FARRÉ FLORISTES)

RAMS DE NÚVIA
ORNAMENTS
CORONES

Centre Comercial Caprabo
Ctra. França, s/n
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45 · Fax 973 64 10 10



HABITACIONES DE
2, 4 y 6 PLAZAS

BUNGALOWS DE
6 HASTA 8 PLAZAS

PRECIOS ESPECIALES
PARA GRUPOS

Ctra.N - 230, Km. 175
Camin Reiau s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel. 973 64 83 28
Fax 973 64 83 28
e.mail: eralana@inicia.es



- TELEFONÍA MÓVIL
- TELEFONÍA FIJA
- CENTRALITAS
- INTERNET
- LÍNEAS "R.D.S.I."
- VIA DIGITAL
- ESPECIALISTAS EN PYMES

VIELHA **BAQUEIRA**
Av. Alcalde Calbetó, s/n Gral. Mauberna, bajos D
Tel./Fax 973 64 28 58 Tel. 973 64 57 66

MIQUEL ALMANSA i ARTIGA

ANÁLISIS CLÍNICOS

A CUALQUIER HORA, EN 5 MINUTOS

Eduardo Aunós, 10
25550 BOSSÒST (Lleida) Tels. 973 64 82 19 - 973 64 72 87

LA CASA VASCA
COMIDAS Y TAPAS CASERAS

Passeig Duc de Denia, 49
25550 BOSSÒST
Tels. 973 64 80 92 - 64 72 31



Sidrería Casa Pau

Calle Molino, 14

25599 ARTIES

Tel: 973 64 52 31

**TAPAS Y PINCHOS
ABIERTO TODO EL AÑO**

NUEVO SISTEMA DE PULIDO

Pinturas

navarro



Sin Polvo - Sin Olor - Acabado Especial

Avda. Maladeta, 11 - 2º 1ª

Tel. 973 642521

Móvil 629 042556

25530 Vielha

SERVICIS

Alotjament 40 places

Restaurant - Bar - WC

Carns ara brasa

Duches aigua cauda

Emisora emergencia

Botiquin

Servici de guides

Montgarri · Naut Aran · 25598 Val d'Aran

Tels. 973 64 50 64 · 64 07 80 · 639 49 45 46

ARAN SERVICE

INMOBILIARIA

Y

SERVICIOS DE LIMPIEZA

VIELHA- Dúplex con 3-4 dormitorios. 2 baños. Parking. Gran suite. 170 m2. 239.803 Euros.

Chalets de 3-4 dormitorios. 2 baños. Aseo. Jardín. Garaje para 2 vehículos. Excelentes vistas. 250 m2. 318.536 Euros.

Apartamento de 3 dormitorios. Baños. Aseo con ducha. Amueblado. Capacidad para 10 personas. 82 m2. 106.980 Euros.

Apartamento de 4 dormitorios. 2 baños. Aseo y ducha. 144.242 Euros.

BETRÈN- Casas triplex de 3-4 dormitorios. 2 baños. Amuebladas. Garaje individual. 160 m2. 201.339 Euros.

SALARDÚ- Casas de 3 dormitorios, 2 baños, cocina, salón-comedor, trastero, 1 plaza de parking. 192.323 Euros.

GARÒS- Casa con jardín. 4 dormitorios. 2 baños. Salón. Cocina-comedor y garaje. 300.506 Euros.

ES BORDES- Casa Aranesa. 160m2. con jardín de 320m2. 258.435 €

**LOCALES Y NEGOCIOS
EN VENTA**

**NUEVA PROMOCION
EN ARTIES**

ULTIMA CASA

De 200 m2. Parking 2 vehículos. Pendiente de entrega. **ALTO STANDING**

ARAN SERVICE
Hace realidad sus sueños

ARAN SERVICE

C/ Aneto, 6, 1.º 3.ª
25530 VIELHA
Tel. 973 64 17 28
Fax 973 64 16 10

Escola Snowboard Val d'Aran E.S.V.A.



Edificio Campalías
Baqueira - Cota 1500

Tel. 973 64 58 81
www.esvaoc.com

10 años de Snowboard

ARAN DES NÒSTI PAIRS SENHÈRS

SETMANA SANTA EN BOSSÒST, A FINAUS DETH S. XIX

Enes darrerries deth sègle XIX, quan ena Val non i auie torisme, ne esquiadors, ne automobils, ne gent viu intensament quisevolh eveniment que se produísse ena sua vida vidanta, generaument rutinaria. Ena Val d'Aran, ei de toti coneishut qu'en pòble de Bossòst, tostemp i a agut ua grana devocion pera professon deth Diuendres Sant. Dejà es nòsti pairs e es nòsti pairs-senhèrs recorrien eth Via Crucis pes carrèrs deth pòble, damb eth madeish respècte e illusion que se hè auè en dia. Tanben es mainatges volien participar en aguest eveniment que mercaue profundament era vida des pobles de Bossòst.



As mès petitòts les hègen a hèr d'anges e portauen es sòns vestits damb tament de gràcia que semblauen querubins de cèu. D'auti mainatges, vestits d'apòstols, arrossegauen es sòns petites cadies pes arribents carrèrs. S'es vielhes pèires de Bossòst podessen plan parlar, be mos ac didereth que, abantes de nosa fòrça d'auti, ja auien hèt eth madeish recorregut.

En aqueri tempsi, eth dia de Diuendres Sant, eth sindic e autoritats deth Conselh Generau, acompanyades des proòm dera Val, pujauen entara plaça dera glèisa de Santa Maria. Tot portauen es sòns capes e chapèus, que sonque se metien entas granes escadences. Laguens deth temple, les demoraue eth caperan, es escolanets e es soldats deth rei, damb es sòns vistus uniformes.

Era professon gessie dera portalada nòrd dera glèisa e pujaua enquiath Cap dera Vila. Es armats ja començauen a hèr retron e eth Cirineo, ath cant sòn, li ajudaue en aguest penible camin. Es tres Maries, vestides de dò e damb eth sòn còr totaument encorbaishat en prigonda reverència, portauen enes sòns mans uns mantèus blanqui de blonda brodada. Anauen tament encorbaishades, que semblaue que damb es sòns caps lèu tocauen en tèrra. Era Verge Maria, damb eth sòn mantèu nere, ère lheuada e portada sus era espatla per quate gojates, damb es sòns pelhes e mantèus tanben neri.

Era professon seguie eth sòn camin en tot baishar peth Carrèr deth gat que, en aqueth temps ère tanplan ben diferent der actuau carrèr. Sonque i auie tres bastisses: çò d'Abadia, çò de Camarada e çò de Lanis. Aué totes eres son reformades pr'amor qu'en aqueri tempsi èren vielhes bòrdes. Jesús seguie damb eth sòn patiment jos era crotz. Eth pòble seguie es sòns passi en miei d'un prigond silenci, sonque trincat peth repompir acompassat deth tambor, pes lances des armats en tustar en tèrra, peth cant des hemnes e pes pregàries dera gent. Tot aguest variat conjunt de personas seguie enquiath Grauer. Era professon ère acompanyada pes soldats romans que, as ordres deth sòn capitán, executauen variacions deth pas, pendants qu'eth dançaire, un aute des protagonistes dera professon, non deishèsse de virar e hèr torns.

Despús de pujar còsta ensús enquiara plaça dera glèisa, Jesús tornaue a entrar en temple e era gent, en complicitat damb eth, li ajudaue damb es sòns precs e cants, a suportar era sua pena e patiment. Tot Bossòst viuie plan intensament aguest gran eveniment. Toti participauen, des des mès grani enquiats mès joeni. Toti es abitants sentien eth madeish amor pera sua Setmana Santa e damb eth pas deth temps, non deisharien qu'açò desapareísse. Es joeni d'alavetz sabien fòrça ben ce qué volien entath sòn pòble e pròva d'açò ei qu'ara, enes nòsti dies, toti pensen exactament parier.

Auè tot que seguís practicament com abantes. Aguest pòble deth baish Aran non a pas volut cambiar en aquesta celebracion tan sua. Despús de mès de cent ans, es armats, es tres Maries, eth Cirineo... seguissen recorren es carrèrs deth pòble e era gent de Bossòst viu tamb tanta fòrça e devocion era sua Setmana Santa, com ac hèren hè mès d'un sègle, es sòns dauancèrs.

Article e fotografies cedides damb gentilesa pera Sra. Juanita Santafusta, de Bossòst



XIX DOMINIO DE LA CORONA DE ARAGÓN. TOLOSA Y GASCUÑA

El reino de Aragón ejerció en dos ocasiones el dominio sobre el Valle de Aran. Primero fue con Ramiro I y más tarde con Alfonso el Batallador.

En ésta época del Medioevo, durante los siglos XI y XII, el Valle sufre y también se beneficia de los acontecimientos políticos y reales, tanto del condado de Tolosa como del reino de Aragón. En el año 1114, el conde Bertrán, visita en Barbastro la corte del rey Alfonso el Batallador y se somete a su vasallaje. A raíz de este hecho, su condado abarcará también Cahors, Narbona, Albi y Foix, quedando también incluido en este pacto, el Valle de Aran.

El feudalismo que prospera durante los siglos XI y XII, en las tierras limítrofes del Valle, afecta también a sus estructuras, pero los araneses huyen de estas circunstancias y empiezan a solicitar el amparo y la protección de sus reyes.

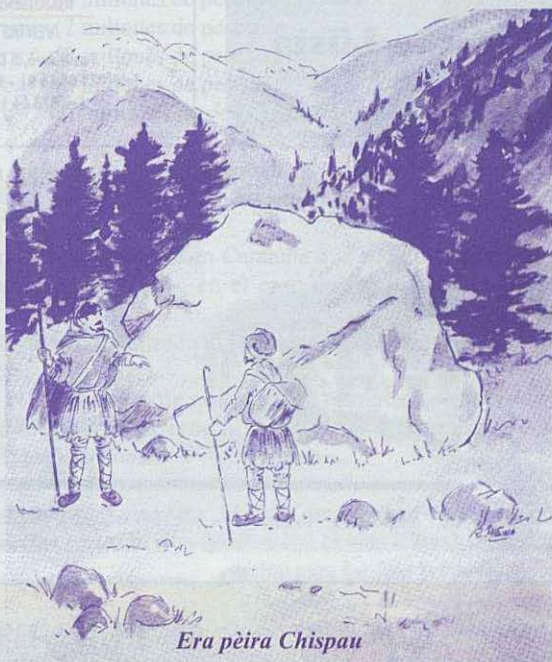
Los territorios araneses se iban perfilando. Cuenta una tradición que, cuando tuvo que establecerse el término entre Vielha y Senet, ambas comunidades convinieron que de cada uno de estos dos pueblos saldría un caminante, de Vielha un aranés y de Senet un ribagorzano, y que el punto de encuentro entre ambos sería donde se ubicaría el nuevo término. El ribagorzano, pensando en el retraso que representaría para el aranés, pasar por el puerto de Vielha, se tomó la caminata bastante lentamente. El aranés, por el contrario, como buen conocedor del terreno, fue a un ritmo mucho más rápido y de este modo, ganó más terreno para el Valle de Aran. La "Pèira Chispau" i el "Santet de Sant Nicolau" fueron los límites establecidos para el futuro.

Durante la visita del rey Alfonso el Batallador a Gascuña, el conde Centulh de Bigorra le rindió vasallaje y a cambio recibió, además de la Gascuña, también el dominio sobre el Valle. El conde asumió su soberanía sobre Aran en Agosto de 1131 (Cartulario de Auish).

El rey Alfonso, pidió al conde Bernat I, que participara en una cruzada contra los moros y junto a Gastón IV de Bearn, Centulh II de Bigorra y los barones normandos del conde de Perche, participaron el 18 de Diciembre de 1118 en la toma de Zaragoza y también más tarde en la de Tudela.

Parece ser que, grupos armados araneses lucharon también contra los árabes, tomando parte en los ataques a Tortosa (año 1148) y a Lérida (año 1149).

En 1167, Raimond de Casali fue elegido obispo cántaro del Valle, en San Félix de Caraman. La expansión de la doctrina cántara en Aran, fue motivo de una cruzada por parte del Papa Inocencio III, que veía como su política de "Dominium Mundi" era puesta en duda y atacada. También del rey francés Luis VIII, tuvo por este motivo, un pretexto para acercarse a tierras occitanas.



Extracto del libro : *Pes Camins dera nosta historia*, del Sr. Melquiades Calzado. Dibujo : Sra. Rosa Medina



Anunciat a TOT ARAN
La teva Revista



Borda Lüsia

Bar - Restaurante típico

Sant Roc, 4
25550 - BOSSOST Tel. 973 64 82 51
(Val d'aran)



José Luis Jaquet Roquet

ALQUILERES

VENTAS

Pas d'Arrò, 5 D - 1.ª
Tels. 973 64 16 91 - 973 64 16 20
Fax 973 64 16 91

PAU MONTE
Taller de enmarcación
y
Sala de Exposiciones

Ctra. de Betrién, 47 local 3
25530 - VIELHA
Tel. 629 03 77 21

PIZZERIA La Bóveda

- Pizzas para llevar
- Especialidad en pastas frescas
- Postres caseros

Avda. Castiero, 17
(frente a la rotonda)
25530 VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 04 91



*Hotel
Restaurante
Garona*



SALA REFRIGERADA

Tel. 973 648246 - Fax. 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSOST (Lleida)



Ciber Café Compis

Avda. Garona número 31 local 5
25530 - Vielha (Lleida)
(Frente al Palau de Gel)

INTERNET

Línea ADSL.
Servicio de Escáner.
Impresión en DIN - A4 Color.
Servicio de FAX.

De lunes a jueves hasta las 12 de la noche
Viernes y Sábado hasta las 2

No pierdas el tiempo con
líneas de baja calidad

Servicio de Cafetería
Teléfono: 973 64 03 13

COSTA
LIMPIEZAS Y MANTENIMIENTOS

**PRESUPUESTOS
SIN COMPROMISO**

c/ Closas, 11A 6º 2ª
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 629 30 32 46
E-mail: O.Cos@iespana.es

INCREMENTO DE AYUDAS EN FAMILIAS CON NIÑOS MENORES

Según la Orden de Benestar Social de la Generalitat de Catalunya 7/2002, publicada en el Diario Oficial nº 3556 del 18 de Enero de 2002, se abre convocatoria y se aprueban las bases para la concesión de ayudas para el año 2002, de apoyo a las familias con niños menores de tres años y para familias numerosas con niños menores de seis años.

La Generalitat de Catalunya destina de su presupuesto una cantidad máxima disponible de 47.376.624,24 euros para dichas ayudas.

La cuantía de las ayudas será una cantidad única por hijo, a fondo perdido, de 480,81 euros (80.000.- pesetas), siempre que la renta familiar no supere los importes que a continuación se detallan, según el número de miembros de la unidad familiar:

Hasta 3 miembros	36.060, 73 euros	(6 millones de pesetas)
Hasta 4 miembros	42.070, 85 euros	(7 millones de pesetas)
Hasta 5 miembros	48.080, 97 euros	(8 millones de pesetas)
Hasta 6 miembros	54.091, 09 euros	(9 millones de pesetas)
Hasta 7 miembros	60.101, 21 euros	(10 millones de pesetas)

En el supuesto de que uno de los miembros tenga la consideración de disminuido, se aplicará la ponderación correspondiente a un miembro más.

Son beneficiarios de estas ayudas, las unidades familiares residentes en Cataluña que acrediten tener a su cargo algún niño menor de tres años o bien menor de seis años, en el caso de familias numerosas.

La solicitud de estas ayudas, se deben dirigir con impreso normalizado al Departament de Benestar Social-Delegacions Territorials de Lleida, Barcelona, Girona y Tarragona,

El plazo de presentación de las solicitudes **finaliza el 29 de Junio de este año** y la resolución se notificará a los interesados por correo certificado en un plazo máximo de seis meses, a partir del día siguiente de la fecha de finalización del plazo de presentación de dichas solicitudes.

Esta y otras medidas de apoyo a la familia, tienen prioridad absoluta. El Gobierno de la Generalitat de Catalunya, se ha dado cuenta de la necesidad de conciliar mejor la vida familiar con la vida laboral, un buen

camino para facilitar la convivencia y la calidad de vida, en un entorno social más saludable para todos.

Artículo facilitado por CADION,
ASSESSORAMENT E GESTION
(Vielha)



Cadion, S.L.

Assessorament e Gestion

LABORAU - FISCAU - COMPTABLE

C/ Dr. Manuel Vidal, 1, 1.º-A
Tel. 973 64 20 79 / Fax 973 64 29 19
E-mail: cadion@arrakis.es

25530 VIELHA
(Lleida)



ARIES

Pueden Abrirse nuevos espacios en tus relaciones profesionales. Si hay algo que esperas ha llegado el momento de presionar. Excelente mes para tu salud. No confíes demasiado en las personas que te propongan un amor duradero.

Días más propicios : 3, 8, 13 y 21

Números de la suerte : 3 y 8

Días menos propicios : 6, 17 y 24

Flor del mes : Azucena



TAURO

Podrías recibir de los demás, más de lo que esperas. Confía en tu capacidad para seducir y para generar complicidades positivas. Deberías realizar un viaje a algún país exótico ya que allí podrías encontrar al amor de tu vida. Cuidado con las comidas copiosas.

Días más propicios : 6, 9, 14, 25 y 27

Números de la suerte : 3 y 7

Días menos propicios : 5 y 18

Flor del mes : Salvia



GÉMINIS

Será fácil que recuperes el dominio sobre aquellas parcelas de tu vida privada que se te han escapado de las manos. No tengas miedo en tomar decisiones importantes, en lo referente a cosas que afecten a tu vida profesional. Es un buen mes para tentar a la suerte.

Días más propicios : 4, 12 y 20

Números de la suerte : 2 y 3

Días menos propicios : 5, 25 y 27

Flor del mes : Adelfa



CÁNCER

Podrías tener un éxito razonable en tu vida social. Toca los resortes intelectuales emocionales que conozcas y vende tus productos. No arriesgues demasiado en tu trabajo porque puedes crear situaciones embarazosas para ti. Vigila tus riñones.

Días más propicios : 16, 17, 24 y 28

Números de la suerte : 1 y 0

Días menos propicios : 1, 11 y 22

Flor del mes : Centáurea



LEO

Tu poder o influencia, o tu sensación de dominar las cosas, aumentará considerablemente. Las circunstancias te serán favorables en cuanto a tu profesión. No busques soluciones durante este mes en el plano amoroso. Muy buen período para tu salud. Realiza un viaje.

Días más propicios : 3, 7, 17, 23 y 24

Números de la suerte : Sólo el 4

Días menos propicios : 1, 9, 14 y 27

Flor del mes : Verbena



VIRGO

Tendrás suerte en lo que respecta a tu libertad de movimientos y tus proyectos antiguos que estaban bloqueados, tendrán otra vez futuro. Emprende iniciativas importantes en tu trabajo y no tengas miedo del que dirán. No te expongas a resfriarte. Juega a la lotería.

Días más propicios : 2, 8, 15 y 26

Números de la suerte : 6 y 9

Días menos propicios : 4, 12 y 21

Flor del mes : Botón de oro



LIBRA

Déjate llevar por el empuje de tus allegados, sobre todo de tu pareja, porque alguien te transmitirá su buena estrella. Cuidado con tomar ciertas decisiones en tu trabajo, ya que podrían perjudicarte. Excelente mes para ir de compras.

Días más propicios : 1 y 27

Números de la suerte : 3 y 5

Días menos propicios : 4 y 22

Flor del mes : Zinnia



ESCORPIÓN

Los servicios desinteresados que prestaste en el pasado, pueden hacer que ahora alguien actúe en tu favor. Aprovechalo. No pongas en tela de juicio las decisiones que haya tomado tu ser querido, puede que no sea justa tu opinión. Debes tomarte un merecido descanso.

Días más propicios : 7, 10, 18 y 23

Números de la suerte : 1 y 4

Días menos propicios : 4, 22 y 28

Flor del mes : Cyclamen



SAGITARIO

Busca fuera de tu ambiente habitual lo que no encuentras en tu núcleo de relaciones. Cuidado con discutir con tus parientes más próximos ya que podrías tener problemas. Buen mes para los negocios y para el amor.

Días más propicios : 8, 12, 19, 20 y 22

Números de la suerte : 1 y 8

Días menos propicios : 4 y 9

Flor del mes : Amaranto



CAPRICORNIO

Es un buen mes para los asuntos económicos. Da un impulso a los temas cuyos resultados te han decepcionado. Algo caerá. No arriesgues demasiado con los temas de la salud y procura hacer un poco de régimen, si te hace falta. No tientes al amor.

Días más propicios : 5, 11, 17 y 26

Números de la suerte : 3 y 4

Días menos propicios : 8, 16, 22 y 27

Flor del mes : Pervinca



ACUARIO

Toma iniciativas con respecto a tus relaciones sentimentales porque ganarás terreno. Es un mes para darles fuerza y nuevas expectativas. No sometás a juicio las decisiones tomadas por tus superiores porque perjudicarían tu carrera profesional. Vigila tu estado nervioso.

Días más propicios : 7, 14, 20 y 27

Números de la suerte : 5 y 6

Días menos propicios : 16, 19 y 28

Flor del mes : Verónica



PISCIS

Es un buen período para hacer que los demás te suplanten, o que te cubran las espaldas. Tus amigos te beneficiarán. Tu trabajo y tu tesón se verán recompensados con resultados que no esperabas. Continúa siendo consecuente. Procura no abusar del tabaco y el alcohol.

Días más propicios : 5, 10 y 26

Números de la suerte : 1 y 6

Días menos propicios : 4, 21 y 25

Flor del mes : Forsitia

SOLUCIONES DE LOS ENTRETENIMIENTOS

P	R	E	D	I	C	A	D	O	
S	A	L	A	D	O				E
I	C	A	R	O					A
C	A	B	E						A
O	N	O							E
L	O	R	I	G	A				A
O									A
G	I	R	A	R					E
A	F	A	N	A	R	E			A

B	S	E	M	I	A	L	L	A	B	A	C	E	A
L	F	Q	O	E	T	O	U	N	W	I	S	C	O
N	A	D	A	R	O	D	W	J	Q	Y	A	E	C
B	Z	R	C	H	S	A	E	A	M	Z	F	G	X
A	N	U	I	M	N	U	I	X	U	O	A	I	E
O	N	P	U	C	T	G	P	L	V	E	O	J	P
A	A	C	M	R	J	N	R	E	U	T	F	E	A
S	P	I	H	K	V	E	C	L	A	E	N	H	R
A	U	E	P	O	M	L	U	B	I	N	A	U	U
R	B	P	O	T	A	S	A	O	W	O	X	A	Q
D	I	H	I	L	Y	N	H	N	L	M	K	B	U
I	R	O	A	V	F	O	G	I	Q	L	E	O	N
N	G	M	T	K	B	Z	A	T	B	A	V	R	J
A	I	B	A	C	A	L	A	O	E	S	R	G	O

Busqueu feina? Voleu contractar un treballador? Teniu res per vendre? Us agradaria comprar quelcom i no sabeu on trobar-ho? Busqueu una casa? Us agradaria vendre o llogar el vostre habitatge? Us agradaria conèixer algú? Voleu sorprendre algú? Publiqueu un anunci econòmic a TOT ARAN!



Complements
per a l'habitatge, S.L.
DISTRIBUCIÓ DE PARQUETS I VERNISSOS

Tarkett

sikkens



c/Sarriulera, 27 • 25530 VIELHA
Tel. 973 64 27 78 • Mòbil: 609 889 306

**Novetats
Cudina**

CONFECCIONS
GÈNERES DE PUNT
LLENCERIA

C/ Duc de Dènia, 31 - Apartat 7
Tel. / Fax 973 64 82 44
25550 BOSSÒST (Lleida)

CARPINTERIA - EBANISTERIA



*Restauración del
Mueble Antiguo*

Julio Penetró

C / dora Glèisa, 29
25550 Bossòst

Tel. y Fax : 973 64 81 87
Mòbil 677 59 56 81

J. Delseny

ESPECIALIDAD EN
VINOS Y LICORES

ARTÍCULOS DE MIMBRE

San Jaime, 18
25550 BOSSÒST
Tel. 973 648 208

fustes Estadella
magatzem i serradora

MAGATZEM DE FUSTES

Sant Pelegrí, 138 Tel.: 973 310 798 Fax: 973 501 190
25300 TÀRREGA Lleida



CASARILH - VAL D'ARAN
TEL.: 973 64 12 03



COCINA TÍPICA DEL PI
OLLA ARANESA
PATES
CARNES A LA BRASA
CIVETS DE CAÇA



**ART i
DISSENY**

**MOBILIARI
DECORACIÓ
INTERIORISME**

**MOBLES DE BANY I CUINA, A MIDA
PROJECTE DECORACIÓ GRATUÏT**

Dr. Pearson, 12 Tel. i Fax: 973 65 13 02 25620 TREMP (Lleida)

HP

PETIT HOTEL

DES ARTS

★★

Tracte personal i familiar

C/ d'Era Palha, 15
25530 Vielha - Val d'Aran
Tel. 973 64 18 48 - Fax 973 64 17 38



il casone

**PIZZERIA - RESTAURANTE
SALARDÚ - Val d'Aran**

Tel. 973 64 40 55

ALFONSO NUÑEZ

Pintura en General

Grupo Ricardo Abadía, nº 11
25530 - VIELHA - Lleida

Tel. 696.59.68.86



restaurant
Éthéridon



Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63



**Era
Marisqueria**

**JORNADAS GASTRONÓMICAS
DEL MARISCO Y DEL PESCADO
EN EL VALLE DE ARÁN**

Plza. Planhera
Arties (Val d'Aran)
Tel. reserva: 630 38 97 53

CORTINAS MAGATZEMS SANT JORDI

- PRESUPUESTOS A DOMICILIO CON VISITA CONCERTADA
- DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS
- ESPECIALISTAS EN CORTINAS
VISILLOS
TAPICERÍAS
MOQUETAS

C/ Penedès, n.º 85
25005 LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

 **Restaurante Saburedó**



C. Mayor, s/n. Tel. 973 64 50 89
25698 TREDOS - Valle de Aran

LIMPIEZA CHIMENEAS



(ACABADO IMPECABLE!)

973 62 10 65

Pâtisserie Delseny



Av. Pas d'Arro, 5 (Galeríes Gilles)
25530 VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 29 08

QSS  **QSS**
FOTOS EN 1 HORA FOTOS EN 1 HORA

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO-VIDEO-AUDIO
"CON TU REVELADO UN CARRETE Y UN ALBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arró, 52 · 25530 VIELHA · Tel. 973 640 490

Supermercado Benjamín

Eduard Aunós, n.º 32
Tel. 973 64 82 42
BOSSÒST

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 BOSSÒST

Tel. y Fax : 973 64 73 21
Mòvil : 679 43 96 55



CÁRNICAS ORDÓÑEZ S.A.
ELABORACIÓN PROPIA DE EMBUTIDOS Y PATÉS

Ctra. del Túnel, s/n
25530 VIELHA

Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74

EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO

EL CHOW - CHOW

Bonito animal de origen chino. Es una raza antiquísima, ya que aparece en bajo-relieves de hace 2000 años. Su difusión en Europa se remonta a la segunda mitad del siglo XVIII, cuando fue introducido como mercancía exótica en nuestro continente, por los navíos mercantes ingleses. En aquél tiempo, le fue ofrecido un ejemplar al Príncipe de Gales, el futuro rey Eduardo VII.



Es un perro de aspecto leonino y de apariencia fiera, de cabeza ancha y cráneo plano. El morro, que se ensancha hasta los ojos, se estrecha junto a la nariz, sin llegar a ser puntiagudo. Trufa negra y ojos pequeños y oblicuos. Sus orejas son triangulares y muy erguidas. Su característica más peculiar es que su lengua, su paladar, sus encías y sus labios son de color violeta.

De pelaje largo, espeso y abundante y con un amplio collar de pelo en su cuello, presenta un aspecto aleonado muy característico. Su color puede variar bastante : rojizo, crema, negro, gris plata y raramente blanco, pero siempre de una sola tonalidad. Su cola, muy peluda, siempre está enroscada sobre su espalda.

En China, el chow-chow se empleaba para guardar los grandes juncos (embarcaciones típicas de aquél país) y como animal de tracción de pequeños carritos. Se llegó incluso a comercializar su piel. La triste situación de sus antepasados y la falta de dueños cariñosos, le han conferido un carácter poco amigable, distante y de apariencia indiferente. Sin embargo, es un perro sincero, muy fiel y apegado a sus dueños. Es también un animal bien educado, limpio y paciente. No es muy amigo de estar atado y no soporta el bozal.

Se le considera un perro de compañía, ideal para personas tranquilas. Debe ser frecuentemente cepillado, sobre todo en invierno. Fiel a su origen chino, está habituado a comer arroz en abundancia. Su dieta diaria ideal está compuesta por : 300 gr. de arroz, 250 gr. de carne y legumbres cocidas.



Desde 1954
Tabacos y Alimentación
 **Bersach**
C/ Piedad, 9
25550 - BOSSÒST
(Val d'Aran)
Tel. 973 64 82 22

BAR
URTAU
TAPAS & PINCHOS

Arties
Plaça Urtau, s/n
Telf. 973 64 09 26

Bossòst
Plaça dera Glèisa, 9
Telf. 973 64 73 27

EXCAVACIONES OBRAS
Y SERVICIOS DEL PIRINEO S.L.



Ctra. Francia s/n
25550 BOSSÒST

Tel. 973 64 70 16
Fax 973 64 70 16
Móvil 639 68 90 45



Vidres Viola

ACRISTALAMIENTOS - PERSIANAS
CARPINTERIA DE ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO

Avd. Maladeta, 19
25530 VIELHA
Tel. y Fax 973 64 02 89
<http://www.vidresviola.es>
E-mail: vidresviola@vidresviola.es



Taller de Joyería
Toni Ferrer
Tel. 973 6470 57
Bossòst



Carmen CAUBET
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

NOU COMERÇ

RUBIO

MERCASTELLÓ S.L.

Reparacions de rellotgeria i joieria
PERFUMS • REGALS • ULLERES DE SOL



C/ Sant Roc • Tel. 973 64 70 57 • BOSSÒST



SUPER CAVE
RUBIO
MERCASTELLÓ S.L.

VINS I LICORS

Lup. 7 - 25550 BOSSÒST
Tel./Fax 973 64 73 51

Supermercat
ETH GRAUER

MERCASTELLÓ S.L.



• Vins i licors
• Pernils i embotits

• Especialitat en productes del país

Tels. 973 64 73 36 / 973 64 73 54
BOSSÒST • Val d'Aran





tras-tros

Roba - Sabates
Regals - Gormanderies

Pas d'Arro, 32-34 · 25530 VIELHA · Tel. 973 64 08 45
e-mail: trastros@wanadoo.es

PROMOCIONES

SUCACONS, S. L.

Tel. 973 64 10 53
Tel. 669 70 17 33

C/ Irissa, s/n.
25530 VIELHA-Lleida

ASSEGURANCES RODES-BARBAL

C/ Closos, n.º 11
25530 VIELHA

Tel. 973 64 03 53
Fax 973 64 23 12

Souvenirs MONTLUDE

JOIERIA
RELOTJERIA
MARROQUINERIA
OBJECTES DE REGAL

Grauer Eduard Aunòs, 16
25550 - BOSSOST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 81




CASA IRENE
Arties



RESTAURANT
CASA IRENE
HOTEL VALARTIES
ES BORDES DERA
ARTIGA

C/ MAJOR, n.º 3
25599 ARTIES
VAL D'ARAN
TEL.: 973 64 43 64
FAX: 973 64 21 74

ES BORDES DERA ARTIGA

CASA IRENE
OFRECE SU NUEVO SALÓN
SITUADO EN LA RIBERA DE
VALARTIES
CAPACIDAD : 220 COMENSALES

HORARIS D'AUTOBUSOS



HORARI INTERN DE LA VALL D'ARAN DEL 18 DE DESEMBRE DEL 2001 FINS AL 15 D'ABRIL DE 2002 • DISSABTES I FESTIUS

73 647	Baqueira	07.55	09.20	09.25	09.30	09.35	10.30	13.00	14.00	16.00	16.30	16.50	17.30	17.40	19.00
73 647	Tredós	07.58	09.23	09.26	09.33	09.38	10.33	13.03	14.03	16.03	16.33	16.53	17.33	17.43	19.03
73 647	Salardú	08.01	09.26	09.31	09.36	09.41	10.36	13.06	14.06	16.06	16.36	16.56	17.36	17.46	19.06
73 647	Gessa	08.02	09.27	09.32	09.37	09.42	10.37	13.07	14.07	16.07	16.37	16.57	17.37	17.47	19.07
73 640	Arties	08.05	09.30	09.35	09.40	09.45	10.40	13.10	14.10	16.10	16.40	17.00	17.40	17.50	19.10
73 642	Garós	08.09	09.34	09.39	09.44	09.49	10.44	13.14	14.14	16.14	16.44	17.04	17.44	17.54	19.14
73 642	Casariñh	08.10	09.35	09.40	09.45	09.50	10.45	13.15	14.15	16.15	16.45	17.05	17.45	17.55	19.15
73 642	Escunhau	08.12	09.37	09.42	09.47	09.52	10.47	13.17	14.17	16.17	16.47	17.07	17.47	17.57	19.17
73 642	Betlàn	08.14	09.39	09.44	09.49	09.54	10.49	13.19	14.19	16.19	16.49	17.09	17.49	17.59	19.19
73 642	Vielha	08.15	09.40	09.45	09.50	09.55	10.50	13.20	14.20	16.20	16.50	17.10	17.50	18.00	19.20
73 642	Casau						10.52		14.22	16.22			17.53		
73 642	Vielha	08.20	09.45				10.55	11.45	14.25	16.25			17.55	18.05	19.45
73 642	Vilac	08.22	09.46				11.00	11.48	14.26	16.30			17.56	18.06	19.48
73 642	Betlàn	08.23	09.47				11.01	11.50	14.27	16.31			17.57	18.07	19.50
73 642	Aubert	08.25	09.49				11.03	11.51	14.29	16.33			17.59	18.09	19.51
73 642	Pont d'Arrós	08.28	09.52				11.06	11.53	14.32	16.36			18.02	18.12	19.53
73 642	Benós	08.29	09.53				11.07	11.56	14.33	16.37			18.03	18.16	19.56
73 642	Es Bordes	08.30	09.56				11.10	11.57	14.36	16.40			18.06	18.17	19.57
73 642	Arró	08.33	09.57				11.11	12.00	14.37	16.41			18.07	18.19	20.00
73 642	Era Bordeta	08.35	09.59				11.13	12.01	14.39	16.43			18.09	18.22	20.01
73 642	Bossòst	08.38	10.02				11.16	12.03	14.42	16.46			18.12	18.25	20.03
73 642	Les	08.40	10.05				11.19	12.05	14.45	16.49			18.15	18.30	20.06
73 642	Pontaut								18.20						

HORARI INTERN DE LA VALL D'ARAN DEL 18 DE DESEMBRE DEL 2001 FINS AL 15 D'ABRIL DE 2002 • DILLUNS A DIVENDRES

73 642	Baqueira	07.55		09.25	10.30		12.40	13.50	16.20	16.40	17.00	17.30		19.00	20.05
73 640	Tredós	07.58		09.28	10.33		12.43	13.53	16.23	16.43	17.03	17.33		19.03	20.08
73 640	Salardú	08.01		09.31	10.36		12.46	13.56	16.26	16.46	17.06	17.36		19.06	20.11
19 791	Gessa	08.02		09.32	10.37		12.47	13.57	16.27	16.47	17.07	17.37		19.07	20.12
10 294	Arties	08.05		09.35	10.40		12.50	14.00	16.30	16.50	17.10	17.40		19.10	20.15
09 386	Garós	08.09		09.39	10.44		12.54	14.04	16.34	16.54	17.14	17.44		19.14	20.19
29 370	Casariñh	08.10		09.40	10.45		12.55	14.05	16.35	16.55	17.15	17.45		19.15	20.20
29 370	Escunhau	08.12		09.42	10.47		12.57	14.07	16.37	16.57	17.17	17.47		19.17	20.22
29 370	Betlàn	08.14		09.44	10.49		12.59	14.09	16.39	16.59	17.19	17.49		19.19	20.24
29 370	Vielha	08.15		09.45	10.50	11.10	13.00	14.10	16.40	17.00	17.20	17.50		19.20	20.25
29 370	Vielha	08.20	08.55		10.55	11.15	13.05	14.15				18.00	18.15	19.25	20.30
29 370	Vilac	08.22	09.01		10.56	11.17	13.07	14.17				18.02	18.21	19.27	20.32
29 370	Betlàn	08.23	09.02		10.57	11.18	13.08	14.18				18.03	18.22	19.28	20.33
29 370	Aubert	08.25	09.04		10.59	11.20	13.10	14.20				18.05	18.24	19.30	20.35
29 370	Pont d'Arrós	08.28	09.07		11.02	11.23	13.13	14.23				18.08	18.27	19.33	20.38
29 370	Benós	08.29	09.08		11.03	11.24	13.14	14.24				18.09	18.28	19.34	20.39
29 370	Es Bordes	08.30	09.11		11.06	11.27	13.17	14.27				18.12	18.31	19.37	20.42
29 370	Arró	08.33	09.12		11.07	11.28	13.18	14.28				18.13	18.32	19.38	20.43
29 370	Era Bordeta	08.35	09.14		11.09	11.30	13.20	14.30				18.15	18.34	19.40	20.45
29 370	Bossòst	08.38	09.17		11.12	11.33	13.23	14.33				18.18	18.37	19.43	20.48
29 370	Les	08.40	09.20		11.15	11.35	13.25	14.35				18.20	18.40	19.45	20.50
29 370	Pontaut				11.20		13.30	14.45				18.30			

73 642	Pontaut	07.00		07.40							15.25		16.15	17.30	19.15
73 642	Les	07.03		07.43	08.45	09.25	11.15	13.05	13.40	14.55	15.30		16.19	17.33	19.19
73 642	Bossòst	07.07		07.47	08.48	09.28	11.18	13.09	13.44	14.58	15.33		16.22	17.37	19.22
73 642	Era Bordeta	07.10		07.50	08.51	09.31	11.21	13.12	13.47	15.01	15.36		16.24	17.40	19.24
73 642	Arró	07.12		07.52	08.53	09.33	11.23	13.14	13.49	15.03	15.38		16.25	17.42	19.25
73 642	Es Bordes	07.13		07.53	08.54	09.34	11.24	13.15	13.50	15.04	15.39		16.28	17.43	19.28
73 642	Benós	07.16		07.56	08.57	09.37	11.27	13.18	13.53	15.07	15.42		16.29	17.46	19.29
73 642	Pont d'Arrós	07.17		07.57	08.58	09.38	11.28	13.19	13.54	15.08	15.43		16.32	17.47	19.32
73 642	Aubert	07.20		08.00	09.01	09.41	11.31	13.22	13.57	15.11	15.45		16.34	17.50	19.34
73 642	Betlàn	07.22		08.02	09.03	09.43	11.33	13.24	13.59	15.13	15.48		16.35	17.52	19.35
73 642	Vilac	07.23		08.03	09.04	09.44	11.35	13.25	14.00	15.14	15.49		16.37	17.53	19.37
73 642	Vielha	07.25		08.05	09.05	09.50	11.40	13.27	14.05	15.20	15.55		16.45	17.55	19.40
73 642	Vielha	07.30	07.40	08.10	09.05		10.00	11.45	13.30	14.15	15.20	16.25		18.01	19.46
73 642	Betlàn	07.31	07.41	08.11	09.06		10.01	11.46	13.31	14.16	15.21	16.26		18.03	19.48
73 642	Escunhau	07.33	07.43	08.13	09.08		10.03	11.48	13.33	14.18	15.23	16.28		18.05	19.50
73 642	Casariñh	07.35	07.45	08.15	09.10		10.05	11.50	13.35	14.20	15.25	16.30		18.06	19.51
73 642	Garós	07.36	07.46	08.16	09.11		10.06	11.51	13.36	14.21	15.26	16.31		18.10	19.55
73 642	Arties	07.40	07.50	08.20	09.15		10.10	11.55	13.40	14.25	15.30	16.35		18.13	19.58
73 642	Gessa	07.43	07.53	08.23	09.18		10.13	11.58	13.43	14.28	15.33	16.38		18.14	19.59
73 642	Salardú	07.44	07.54	08.24	09.19		10.14	11.59	13.44	14.29	15.34	16.39		18.17	20.02
73 642	Tredós	07.47	07.57	08.27	09.22		10.17	12.02	13.47	14.32	15.37	16.42		18.20	20.05
73 642	Baqueira	07.50	08.00	08.30	09.25		10.20	12.05	13.50	14.35	15.40	16.45			

D'ALTRES SERVEIS

11.21	LES	14.53
11.44	VIELHA	14.30
19.00	BARCELONA	07.30

OBSERVACIONS:

Circularà tots els dies pel Port de la Bonaigua des de l'1 de juny fins al 31 d'octubre

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA *	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONS: Circularà tots els dies del l'any, excepte el dia de Nadal. (*) Enllaços directes per autopista amb Barcelona. Els enllaços dels diumenges amb Lleida, preguem siguin consultats.

• C •
C · Ò · N · S · V · L

PENSIO MONTARTO
CAFÉ · BAR · ESTANC
CTRA. A VAQUEIRA · BERET
25599 ARTIES - VAL D'ARAN
TEL. I FAX: 973 - 64 08 03

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 64 28 90

**CARNISSERIA
====
XARCUTERIA**

Pedarros

ESPECIALITAT EN PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
25550 - BOSSOST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98



**CLIMARAN
INSTALLACIONS S.L.**



Juan José Clemente Casadó



Ctra. Francia, 27
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 60
Fax 973 64 10 34
Tel. 629 75 01 75



E-mail: climaran@teletel.es

Bar - Restaurant

Casa Manolo

Mesón Típico



Tel. 973 64 00 39
Tel. 973 64 17 52

25538 GAUSAC (Val d'Aran)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

**M M MURAL
GAS**

CALEFACCIONES Y AIRE
ACONDICIONADO AL
MEJOR PRECIO

- CHALET DE 80 a 90 m2
(60 ELEMENTOS DE ALUMINIO)

***CON PROPANO**
Desde 2.975 euros. IVA incluido

***CON GAS - OIL**
Desde 3.245 euros. IVA incluido

MURAL GAS

- INSTALADOR AUTORIZADO
- EMPRESA COLABORADORA
DE REPSOL GAS

TEL. 607 08 36 37

Ucit

moda mujer



Ctra. de Gausac, 2
(rotonda) - VIELHA
tel. 973 64 20 95

abierto solo tardes

**JOAN BERDIÉ
TAXI 7 PLAZAS**



TEL. 619 791 507

VISA

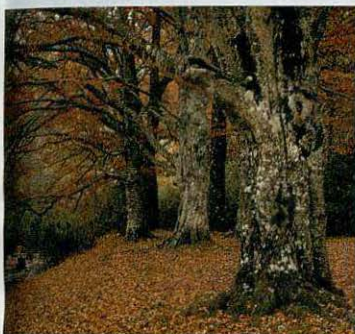
24 **Tot ARAN**

LA HAYA

Fagus sylvatica

Árbol caducifolio de gran porte, perteneciente a la familia de las fagáceas. Es un árbol que puede alcanzar los 30 metros de altura. Su tronco es rectilíneo, aunque a veces retorcido y grueso en los ejemplares viejos. La corteza suele ser muy lisa hasta edad avanzada y su color va del blanquecino al gris claro.

Sus hojas son ovaladas y apuntadas por sus extremos, con los nervios muy marcados y paralelos. Cuando son jóvenes son de color verde subido y presentan un vello sedoso; amarillean en otoño y se desprenden del árbol con los primeros fríos invernales.



Las flores, masculinas y femeninas, están separadas. Las primeras, de perianto rojo marronáceo, se reúnen en pequeños grupos de donde sobresalen los estambres. Las flores femeninas se encierran en grupos de dos, en los extremos de los brotes anuales y van envueltas por una cúpula que se abre a través de cuatro valvas.

El fruto de la haya es el *hayuco*, que es indehiscente y está formado por dos o tres cápsulas, encerradas en vainas. Florece en abril y mayo.

Las hayas están presentes en muchos lugares de los Pirineos, formando a menudo bosques frondosos en colinas y en las laderas de las montañas, que adquieren un maravilloso color durante el otoño. En las ciudades, se planta como árbol ornamental.



EL ARMIÑO

Mustela erminea

Se trata de un mamífero carnívoro de la familia de los mustélidos, que habita en zonas alpinas y subalpinas de los Pirineos, los Alpes y los Cárpatos, incluso en altitudes superiores a los 3.000 metros.

Su cuerpo es más alargado que el de otros mustélidos y mide entre 30 y 40 cm. En los meses de verano su pelaje es pardo rojizo, mientras que en invierno es más largo y denso y de un color blanco inmaculado, con la punta de la cola negra. La finura y sedosidad de su estimadísima piel, lo hace una presa codiciada y por este motivo está en peligro de extinción.



Es un animal que construye su nido en agujeros en la tierra, en muros o bajo los suelos de los establos. La hembra pare entre abril y mayo, de 3 a 7 crías.

El armiño trepa muy bien y es un buen nadador. Se alimenta de pequeños roedores, pájaros, invertebrados y frutos. Sus hábitos de caza son nocturnos.

Otros problemas que sufre esta especie es su reducida área de distribución y la falta



de hábitat adecuado.

Ferretería AGUILERA
Droguería - Menaje
C/ del Agua, 5
Tel. 973 64 80 85
25550 BOSSÓST - Val d'Aran

PELUQUERÍA
Es Auets

C/ Piedad, 4 25550 BOSSÓST Tels. 973 64 81 45

ELECTRÓNICA M. PERALES, S.L.

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 VIELHA
Tel./Fax 973 64 15 60

Distribuidor
CANAL DIGITAL

LAS HIERBAS DE LA ABUELA

LA SALVIA

Salvia officinalis

Es una planta poco común de 1 a 3 palmos de altura. Es leñosa en la base y con los vástagos herbáceos que se renuevan todos los años. Sus hojas suelen ser elípticas o lanceoladas, relativamente anchas y con pecíolos cortos y espesos que las recubren. Su cáliz es bilabiado y tiene tres dientes en el labio superior y sólo dos en el inferior. La corola tiene de 2 a 3 centímetros y forma, asimismo, dos labios.

Las flores son de color azul o ligeramente violáceo y se agrupan en rodajuelas más o menos aproximadas en la sumidad del tallo.

Su característica más decisiva está en los estambres, que se reducen a dos, cada uno con sólo media antera.

Es una planta que despidе un olor aromático, fuerte y alcanforado. Su sabor es amargo.

Florece a partir del mes de mayo y perdura la floración durante buena parte del verano. Es una planta que escasea y que se cría en las laderas y las grandes llanuras áridas de Cataluña, Aragón y Castilla.

De la salvia, se recolectan las hojas de los brotes jóvenes y se desecan a la sombra. Después deben guardarse en saquitos o tarros bien limpios y secos. Hasta no hace muchos años se usaba medicinalmente en infinidad de casos. Los remedios más relevantes por los que se utilizaba era para las digestiones difíciles, inflamaciones varias, menstruaciones irregulares, nerviosismo, reumatismo crónico, fiebres tifoideas, sudoración excesiva, tos aguda, catarros y afecciones del aparato respiratorio.

En infusión, tintura o maceración, se empleaba para enjuagues, lavados o tomas, según la dolencia.



ANUNCIOS BREVES

QUALIBERICA

Organismo de control técnico
en edificación, precisa :
**TÉCNICO EN CONTROL DE
EDIFICACIÓN**

Lugar de trabajo : La Seu d'Urgell
Interesados, enviar CV al
nº de FAX 973 35 57 22

Se venden cachorros de
Epagneul Breton, con dos
meses.

Buen precio
Tel. 973 64 50 30

Se necesita señora o señorita
para tareas domésticas
en Vielha.

Por las mañanas.
Preguntar por Sebas.
Tel. móvil : 617 57 88 54

Vendo acumulador de calor
SIEMENS, de 3,4 Kw.
Nuevo, sin estrenar.
390 Euros.
Tel. 973 64 32 07



ANÚNCIATE

Por sólo
0,8 euros/palabra
pon un anuncio
económico en
TOT ARAN

CHISTES

En dos camas de la habitación de un hospital, hay dos hombres llenos de vendajes. Hablan de sus problemas y uno de ellos dice:

- Lo mío fue un fallo en la dirección del automóvil. ¿Y lo de usted?
- Lo mío fue un fallo arbitral en un partido de fútbol de aficionados.

Para hacer una sustracción, explica el maestro, es necesario que se trate siempre de una misma cosa. Por ejemplo, no se pueden sustraer tres manzanas de seis melones, ni dos gallinas de cinco mulas. ¿Está claro?

- No señor profesor, no lo entiendo - contesta un alumno - mi padre sustrae todos los días treinta litros de leche de tres vacas.

- ¿Sabes? Nadie ha hecho una fortuna tan limpia como el padre de Isabel. Le dice un joven a otro.
- ¿Y a qué se dedica el padre de Isabel? - inquiriere éste.
- Tiene una fábrica de jabón.

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de doce peces marinos. Se trata de nombres simples, no compuestos, que pueden estar situados de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

B S E M I A L L A B A C E A
L F Q O E T O U N W I S C O
N A D A R O D W J Q Y A E C
B Z R C H S A E A M Z F G X
A N U I M Ñ U I X U O A I E
O N P U C T G P L V E O J P
A A C M R J N R E U T F E A
S P I H K V E C L A E N H R
A U E P O M L U B I N A U U
R B P O T A S A O W O X A Q
D I H I L Y Ñ H N L M K B U
I R O A V F O G I Q L E O N
N G M T K B Z A T B A V R J
A I B A C A L A O E S R G O

POEMA

CANIGÓ

Lo que un segle bastí, l'altre ho aterra,
mes resta sempre el monument de Déu;
i la tempesta, el torb, l'odi i la guerra
el Canigó no tiraran a terra
ni esbrancaran l'altívol Pirineu.

Fragment del poema "Canigó" de mossèn Cinto Verdaguer.



CRUCIGRAMA Nº 12

Marzo 2002

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

HORIZONTALES: 1 - Sermoneado después del sujeto. 2 - Gracioso y poco dulce. Dos letras para la pareja que nos dejó. 3 - Piloto amante del bricolaje. De esta manera agarré. 4 - Tiene sitio la preposición. Se queda con la copa contrariado. 5 - Capicúa que terminó con los Beatles. Reprimenda educativa de la posguerra. 6 - Armadura para Ray. Interior de pana. 7 - Sorpresa. Una que siente más que amistad. 8 - Dar vueltas en bici por Italia. Introduce a los Zeppelin. 9 - Me esforzaré en robar. Acrata.

VERTICALES: 1 - Licenciada freudiana. 2 - No se rasea el bolsillo aunque le pique. Una rifa sin pies ni cabeza. 3 - Desarrollará un trabajo. 4 - Haré algo propio del generoso. El único capaz de atraer al hombre de acero. 5 - Loco. Plaza de reuniones griegas de Puigbó. 6 - Lo único que sabe decir el gallina. Si le tienes a tu favor, te toca la lotería. Motor encendido. 7 - Una de cada. Salida de emergencia. Palabra malsonante para el toro. 8 - Liberase el pie del zapato. 9 - Aireada, como el agua del botiquín.

REFRANYS

- Març marçot, mata la vella i el jove si pot.
- Boira de Març, aigua segura i la mar moguda.
- L'euga ben cuidada, pel Març aparellada
- Març ventós, pel pagès és profitós i pel mariner desastrós.

ENTREMÉS DE JAMÓN Y GRANADA

Ingredientes : (Para 4 personas)

- 300 gr. de jamón serrano en lonchas.
- 1 granada.
- 2 puerros cortados en rodajas.
- 4 cucharadas de gelatina de grosella.
- 20 gr. de mantequilla.
- Ralladura de un limón y una naranja.
- 2 cucharadas de vino de Oporto.
- 150 gr. de maíz dulce.
- Sal y pimienta
- 1 limón.

1- Exprimir media granada y desgranar la otra mitad. Rehogar el puerro en la mantequilla. Añadir el maíz, la gelatina, el zumo de granada y el Oporto. Salpimentar y dejar unos minutos en el fuego.

2- Agregar los granos de granada y la ralladura de limón y naranja. Sobreponer, en forma de abanico, las lonchas de jamón y colocar en el centro una cucharada de la mezcla. Atar las lonchas como si fueran unas bolsas, con la piel del limón. Servir con el relleno sobrante.



CONEJO CON PIÑONES

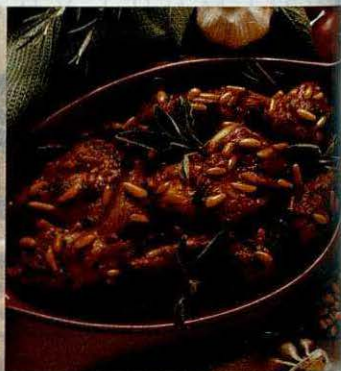
Ingredientes : (Para 4 personas)

- 1 Conejo
- Laurel, romero, salvia y ajo.
- 5 tomates maduros.
- Aceite.
- Mantequilla.
- Vino blanco seco, de calidad.
- 50 gr. de piñones pelados.
- Nuez moscada.
- Sal y pimienta.

1- Trocear el conejo, lavarlo y secarlo. En una cazuela de barro, sofreír 3 cucharadas de aceite, 30 gr. de mantequilla, 3 hojas de salvia, 3 hojas de laurel, un ramito de romero y 2 dientes de ajo. Agregar el conejo y dorarlo.

2- Salpimentar y condimentar con un poco de nuez moscada. Agregar un vaso de vino blanco y dejar evaporar.

3- Por último, añadir los tomates troceados y los piñones. Tapar la cazuela y dejar cocer el conejo durante 40 minutos. Pasado este tiempo, disponerlo en una fuente y cubrirlo con el fondo de cocción. Presentarlo decorado por encima con hojitas de salvia.



"CRESPÈTHS" (CREPS ARANESES)

Ingredientes: (Para unas 40 unidades)

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1 kilo de harina. | 1 cucharadita de sal. |
| 1 litro de leche. | ½ vaso de coñac. |
| 1 litro de agua. | ½ vaso de anís. |
| 1 cucharadita de esencia de limón. | 10 huevos. |
| 1 vaso de azúcar. | |

- 1- Se baten los huevos con el coñac, el anís, la sal, el limón y el azúcar. Después, se añade el agua y la leche, siempre a partes iguales. A continuación, ir añadiendo poco a poco la harina para que quede una pasta ligera, ni muy espesa ni muy clara. (Si queda muy clara, añadir un poco más de harina). La pasta líquida tiene que reposar un mínimo de dos horas y removerse constantemente en el momento de verterse en la sartén.
- 2- Poner una cucharada de aceite en la sartén (Es importante que ésta sea muy antiadherente) y esperar a que esté muy caliente.
- 3- Teniendo en cuenta que cada "crespèth", es un cucharón de pasta, ir añadiendo individualmente la mezcla de cucharón en cucharón hasta que se dore la pasta. Darle la vuelta como si fuera una tortilla y freír la otra cara exactamente igual.
- 4- Colocar la pasta frita en un plato y añadirle relleno al gusto (miel, azúcar, chocolate, mermelada etc...). Pegar los creps en cuatro partes o enrollarlos como si fueran canelones y ya estarán listos para comer.

Receta facilitada por la Sra. Blanca Rubio del Restaurante ERA JOATA de Betlàn.



EQUITACIÓN DE INVIERNO



EXCURSIONES A CABALLO POR LA NIEVE

*Con nieve también se puede
montar a caballo*

ABIERTO TODO EL AÑO



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN
VAL D'ARAN**



**Tel. 973 64 22 44
629 46 38 05**

**Ctra. Francia
(a 200 m de Vielha)
VIELHA**

Era Coquela

restaurant - cafeteria

Avda. Garona, 29
(junto Palai de Gèu)
25530 **VIELHA** - Val d'Aran
Tel. 973 64 29 15

EL HORNO

Pasteleria
Panaderia
Bolleria

C/. San Andrés, 3
SALARDÚ
Telf. 973 64 47 22



**ESTABLET
OCCITAN
Restaurant**

Major, 16
Teléf.: 973 64 44 32
SALARDÚ
Lleida



ESCUELA DE ESQUÍ

Rafa Cuñat Ski Boutique

Edif. Mauberme, s/n
Baqueira 1500
25598 Salardú
Tels./Fax:
973 645 111
973 645 912
skitecno@millorsoft.es



HOTEL ETH POMÈR
C/ Gausac, 4 **VIELHA** 25530
Telf: 973 64 28 88 Fax 973 64 14 80
www.hotelpomer.com
hotelpomer@autovia.com

RESTAURANT

Eth Tarò

*Calle Carretera, 1
25599 Arties
Teléfono 973 64 25 58*



**ETH ESCLNÈP VERMÒL
HUSTERIA INDUSTRIAL**

C/ Irissa, s/n
25530 **VIELHA**
Tel. 973 64 10 53



HOSTAL TALABART

C / Banys nº 1 25540 - LES (Val d'Aran)
Tel.: 973 64 80 11 (Francia : 00 34 973 64 80 11)

La Fonda
de'n Pep Restaurant



Codina Aranese e
Catalana

Avd. Pas d'Arró, 52 · 25530 VIELHA

Reserves: 973 64 26 54

Δ i K Δ

FERRETERIA - PINTURAS
DROGUERIA - PERFUMERIA
COSMÉTICA - COSMÉTICA TERMAL
MENAJE - REGALOS

C/ Era Carrera nº 1
25540 - LES (Val d'Aran) · Tel. 973 64 84 17

RESTAURANT

ESQUIRÓ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

BAQUEIRA 1500
EDIFICI MAUBERME
TEL. 973 64 54 30

Rótulos y
Luminosos

**Aran &
Arte, s.l.**

Ctra. de Gausac (Edificio Val d'Aran)
Tel y Fax: 973 64 28 41
25530 VIELHA (Lleida)
e-mail: aranarte@retemail.es

*Y ahora grabamos maderas
y todo tipo de materiales*



Joana & Erika
**TINTORERIA
LAVANDERIA**

ABIERTO TODO EL AÑO
NO CERRAMOS AL MEDIODIA
COMPLEJO **ELURRA**

(FINAL RAMPA)
Tel: 973 64 09 54 Tel. Reporto 609 83 91 99



PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86

Tot ARAN 31

LA GENCIANA D'ARAN

Fa milers i milers d'anys, quan a l'Aran encara no hi vivien els homes, les flors i els arbres de la Vall van creure que els núvols havien desaparegut del cel. Al no ploure gens ni mica, tan gran era la sequera, que totes les plantes es morien poc a poc. Fins i tot els líquens, acostumats a viure en condicions extremes, no resistien la ferotge calor transmesa pel sol implacable.

En una concavitat d'un prat d'alta muntanya, vivia una genciana que apurava les últimes gotes d'humitat que encara hi havia a la terra. La bonica flor es resistia a morir i va voler fer un últim esforç per salvar la seva terra. D'ella va néixer el fort desig de convertir-se en au i tan forta va ésser la seva fe, que els seus pètals es van convertir en ales i la seva corol·la es va transformar en el cos d'un ocell.

Ben aviat, va aixecar el vol i escapà cap al cim del Montarto. Des del cel, veia la seva formosa vall convertida en terra de secà. La Garona, el Joeu, el Varradós..... pràcticament no existien i els avets i les fagedes, mig morts, ploraven suplicant una mica d'aigua.

Després d'un llarg viatge, va veure que s'acostava a la immensa mola del Montarto, la muntanya màgica d'Aran.

Quan l'ocell-genciana va arribar al cim, va suplicar-li a la muntanya :

- "Oh gran Montarto, tu que tens tractat de continuar amb els núvols i les tronades, apiada de la meua terra i envia la pluja que necessita l'Aran".

Dit això, la flor-ocell es va precipitar contra les roques i allí varen quedar escampades les seves plomes i la seva sang.

La gran muntanya s'apiadà quan va sentir aquell trist prec, perquè va reconèixer en les plomes de l'ocell, els pètals de la flor que més li agradava i que adornava aquelles contrades.

Llàgrimes varen sorgir de la dura roca i van fer augmentar el cabal del Valarties, de tal manera que la Garona també va augmentar.

Llavors, el Montarto va conjurar a núvols

tronades i els

va ordenar

que fessin

pluja. Del cel

va caure tal

quantitat

d'aigua, que

la Vall va

reverdir

ràpidament i tots els

éssers vivents es van salvar

d'una mort segura. Les fonts varen brollar sobtadament, els prats i els petits rierols i torrents varen donar força i cabal als rius de l'Aran.

Quan aneu al Montarto, si teniu sort, encara potser podreu veure unes empremtes vermelles damunt del granit de la muntanya màgica. És la sang del ocell-genciana que encara perdura a través dels segles, com homenatge a una flor que va salvar la preciosa Vall d'Aran.



ETH AUET

**ROBA LABORAL
HOSTALERIA
COMPLEMENTS DE LA LLAR**

C/ Casteth, 10
25530 VIELHA

Tel. 973 640 734
Mòbil 620 860 241

Peluqueria

Lourdes

Solarium



C/ Noya
25550 BORDA
Tel. 659 638 034 - 626 114 44

AREA

GESTIÓN INMOBILIARIA - SEGUROS
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

VIELHA - Espléndida casa en Casco Antiguo de 166 m2 con 3 Hb, 1 baño, 2 aseos, salón con chimenea, comedor, cocina, terraza, propano, buena orientación, vistas, garaje, bodega. OBRA NUEVA. 330.557 €

VIELHA - Oportunidad. Apartamento de 2 Hb, 1 baño, salón comedor con chimenea, cocina, terraza, propano, orientación sur, vistas, equipado. 123.809 €

VIELHA - Zona Eth Solan. Piso de 95 m2, 3 Hb, 2 baños, salón comedor con chimenea, cocina, garaje, trastero. A estrenar. Sol y Vistas. 192.324 €

VIELHA - Plaza de garaje en el Edificio Eth Son Aranés. 8.114 €

VIELHA - Locales comerciales de 40 a 90 m2 frente al Palacio de Hielo. Consultar precio.

BETREN - Ático triplex de 3 dormitorios, 2 baños, salón comedor, cocina equipada y amueblado, plaza de garaje. OPORTUNIDAD. 102.173 €

BETREN - Apartamento de 2 dormitorios, 1 baño, salón comedor, cocina equipada y amueblado. OPORTUNIDAD. 78.132 €

VILAC - "RESIDENCIAL LETASSI", Promoción de 5 apartamentos dúplex con acabados de 1ª calidad, con unas magníficas vistas y sol todo el día. Desde 186.314 €. Entrega Dic. 2002

VILAMOS - Promoción de 4 casas con jardín desde 132.222 €. Vistas y sol. Reserve la suya.

BEGÒS - Promoción de 11 casas con terraza y jardín. Sol y vistas al Aneto 3 hab, 2 baños, salón-comedor, cocina grande y garaje. Desde 203.344 €

LES - Parcela en Urbanización Saviela, de 187 m2, por 22.538 €

ESTAMOS PREPARANDO NUEVAS PROMOCIONES EXCLUSIVAS. PASE POR NUESTRAS OFICINAS Y LE COGEREMOS LOS DATOS PARA INFORMARLES PUNTUALMENTE

CTRA. DE GAUSAC, 1 EDIF. VAL D'ARAN
LOCAL 17 - 25530 VIELHA
Tel. 973 641 073 - Fax 973 641 654
E-MAIL: areasociados@eresmas.com



Casa Estampa
COMIDAS TÍPICAS

c/ Sortaus, 9 - 25539 Escunbau
Val d'Aran
Tel./Fax 973 64 00 48



anticstoni

compra - venta
d'objectes i mobles antics

C/ Sescorts, 3 08560 MANLLEU (BACELONA) Tel. 93 8510606 - 606457725
comercial@anticstoni.com www.anticstoni.com

Servicio de Taxis
Benjamín Moles

5 y 7 plazas 24 horas

Tel. 973 64 82 42 - 973 64 70 27

Tel. mvil 608 93 89 57

ETH
BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2ª
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel./Fax 973 64 25 47

ELS CÀTARS I EL REI PERE I (CAPÍTOL XI)

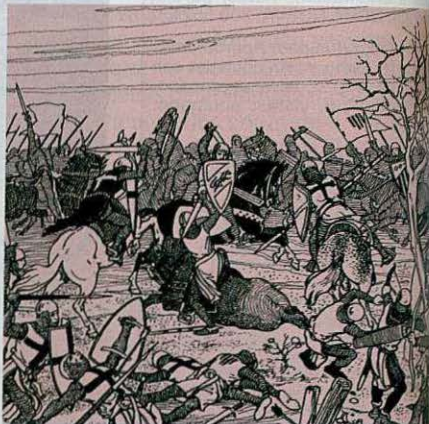
De l'Albí, al Llenguadoc, s'havien estès idees religioses diferents que contestaven les de l'Església romana. Volien austeritat contra poder, criticaven en nom de l'evangeli el domini de l'Església sobre els pobles i amb actituds malcontentes, sovint passades de ratlla, amenaçaven la unitat de la qual Roma es valia.

Els deien albigeos. Ells es feien dir càtars, els perfectes, els purs. Els comtes de Tolosa, de Foix i de Comenge i molts d'altres barons no s'oposaven als càtars de l'Albí i alguns d'ells els seguien. Per això el Papa Innocent III havia disposat una croada un exèrcit en nom seu, intransigent amb tots aquells que fessin costat als albigeos.

El lloctinent d'aquelles hosts, nomenat per Roma, era Simó de Montfort, noble del nord de França. Venia amb l'ambició de rei francès de guanyar el Llenguadoc per la corona. Bàrbarament entraven a saquejar viles i places, castells i fortaleses, amb el pillatge dels creuats, amb la creu i l'espasa. Corbs són anomenats, en occità "corbasses".

El rei Pere I va voler deturar aquells abusos en nom de Déu, mirant de temperar aquella nuvolada negra de malvestats que planava sobre terres occitanes. El comte de Tolosa i els de Foix i Comenge, li havien jurat fidelitat com feudataris seus. Per aquesta aliança, ell, a ells es devia.

En la plaça forta del castell de Muret, les tropes croades de Simó de Montfort hi són refugiades contra l'embat del poble occità, més poderós i cert de la seva victòria. El rei Pere I és amb la gent del Llenguadoc, perquè és el poble que d'ell pren confiança. Ja no és una guerra de religió, sinó un afer de pàtria. Fins llavors, havia estat inútil la bona voluntat, les mostres de concòrdia, la pau que ell proposava. Al capdavant, ell és també rei d'aquella gent tan castigada.



Quan comença el combat, ell obre l'avantguarda de la cavalleria, fiat de vèncer. Però Simó de Montfort va a fer escac al rei, va de dret a colpir l'exèrcit enemic i mata el seu cabdill. Prou que s'ha defensat el rei en Pere, prou que li ha plantat cara, però hi ha trobat la mort, no la victòria. En la seva Crònica, el rei Jaume I diria: "E aquí morí nostre pare, car així ho ha usat nostre llinatge tostemps, de vèncer o morir".

Els seus nobles, atemorits, emprenen retirada i provoquen una desbandada confosa. En la fuga, cauen víctimes d'un cruel carnatge. Tot s'ha acabat.

França, d'ençà de llavors, ha penetrat el país d'Oc, fent-ho tot fins avui per tal d'afrancesar-lo. Encara ho recorden els cantants occitans del nostre temps:

" Vos vau parlar d'un país que vol viure,
vos vau parlar d'un país que morís.
Ma maire, me rementi tot çò que disiàs
de los qu'an tuats les Crosats,
de totis los qu'an cridat : Libertat !
Vos vau parlar d'un país que vol viure ! "



YVES QUEMÉNÉR

DOCTOR VETERINARIO

VISITAS
MIÉRCOLES Y SÁBADOS
de 11 a 12,30 horas

Tel. Móvil : 00 33 607 347 850

Passeig Eduard Aynès, 22
25550 BOSSOST

ER OCCITAN

RESTAURANT



c. sant jaine, 21
25550 - BOSSOST
(Val d'Aran)
Tel. (0034) 973 64 73 66

Eth Pintor Decoracion



Av. Calbetó Barra, 16
25530 VIELHA
Tel. 973 64 12 20



sistema
MULTICOLOR
 Valentine

**Pinturas, acuarelas,
óleos, lienzos, etc.**

**TRABAJOS DE PINTURA
EN GENERAL**



Artesanía de los Pirineos

BAR · VINACOTECA
Quesos, Jamones, Tostadas, etc.
Ibéricos de 1ª calidad

Abierto a partir de las 15 h.

© Major, s/n - UNHA - Tel. 617 652.418

Restaurant Montgarri Pizzeria

Edifici Torre Campalios
BAQUEIRA · BERET
Tel. 973 64 50 55

GRAN CAVA DE CIGARS

HAVANA R. DOMINICANA HONDURAS CANARIAS EQUADOR, ETC.

SANT JAUME 22

25540 LES

(VAL D'ARAN)



TABACS BOYA

TEL.: 973 648 018

FAX: 973 647 106



Meddia, 2

25530 Vielha

Tel. 973 643 051

902 300 400

www.mrw.es



Vinacoteca

Juantxo

Ctra. Baqueira s/n
ARTIES - Val d'Aran
Tel. 973 64 45 24



La Perruqueria

Pas d'Arrò, 29
Tel. 973 641 415
25530 VIELHA



ETH BRINHON

c/ Carretera nº 1
25539 - GARÓS

**Venta de miel virgen
del Valle de Aran**

Tel. 973 64 09 69



TASTETS

**Bar Restaurante
de Tapas
BAQUEIRA 1500
Tel. 973 64 50 30**

Tot ARAN **35**

GESVAL



Gestión Inmobiliaria del Valle

TE OFRECE LAS MEJORES VISTAS

Pleta "La Solana de Mont"

Viviendas Adosadas
Apartamentos 2 habitaciones
Dúplex 3 habitaciones
Acabados de Alta Calidad

Infórmate en:

Av. Pas d'Arró, 22

25530 VIELHA

Tel. 973 64 11 64

Fax 973 64 11 53

e-mail: gesval@gesval.org

www.gesval.org

